

2012년 12월 17일 보낸 편지입니다.(4,028조회)

한 글자만 고쳐도
一文字だけ直しても

시는 한 글자만 고쳐도
詩は一文字だけ直しても

경계가 하늘과 땅 차이로 판이하다.
境界が天と地の差異で、まったく違う

겪어 본 사람이 아니면 알 수가 없다.
経験した人でなければわからない

시만 그런 것이 아니다. 삶의 맥락도
詩だけがそうではない。人生の脈略も

넌지시 한 글자 짚어 주는 스승이 있어,
それとなく一文字とってくれる師匠がいて

나가 놀던 정신이 화들짝 돌아왔으면 좋겠다.
私が遊んだ精神が、びっくり帰ってきたら良いですね

- 정민의《일침》중에서 -
- チョン・ミンの<一針>より -

* '원 포인트 레슨'.
* 'ワンポイントレッスン'

한 수만 배워도 바둑의 급수가 달라집니다.
一手だけ学んでも囲碁の等級が変わります

토씨 하나만 바꾸어도 대통령의 연설문이 바뀝니다.
助詞一つだけ変わっても、大統領の演説文が変わります

작은 것 하나가 인생의 성패를 가릅니다.
小さなことひとつが、人生の勝敗を分けます

그 '작은 것 하나'를 가르치는 것이
その'小さなことひとつ'を教えることが

좋은 멘토, 좋은 스승입니다.
いいメンター、いい師匠です。

경계 [境界]

- 1. [명사] 境界; 土地などの境目。
- 2. [명사] 境界; ある分野と他の分野との境目。

판이하다 [判異—]

- 1. [형용사·어 불규칙 활용]まったく異なる; すっかり違う。

넌지시

- 1. [부사] それとなく; そっと; 暗に。

짚다

- 1. [타동사] つく。
- 2. [타동사] 取る。

화들짝 びっくり

ちょうもんの一針

1. 정문의 일침. (정수리에 침을 꽂는다는 뜻에서) 준열한 훈계[총고].

いっく [一句]

ひとつ [一手]

1. [명사] 한 수.

2. [명사] 한 조(組). 일대(一隊).

바둑

1. [명사] 碁; 圍碁。

2. [명사] 碁石の縮約形。

급수 [級數]

1. [명사] 『수학』級數。

2. [명사] 等級。

2012년 12월 18일 보낸 편지입니다.(3,533조회)

위대한 당신의 위대한 판단
偉大なあなたの偉大な判断

당신은
あなたは

위대해져야 합니다.
偉大にならなければならない

그것이 당신에게 권력과 쾌락을 가져다주기
それがあなたに権力と、快樂を持たせてくれる

때문이 아니라, 본디 그렇게 되는 것이 올바른
からではなく、本来そうなることが正しい

일이기 때문입니다. 당신은 크건 작건 모든
ことだからだ。あなたは大小にかかわらずすべての

일에서 위대하고 훌륭해져야 합니다.
ことで偉大で、立派にならなければならない

위대한 사랑은 언제나 당신 안에 있는
偉大な人は、いつもあなたの中にある

위대하고 순수한 근원을 이끌어냅니다.
偉大で純粋な根源を導き出します

- 헬렌 니어링의《아름다운 삶, 사랑 그리고 마무리》중에서 -
- ヘレン・ニアリングの〈美しい人生、愛そして仕上げ〉より -

* 당신은
* あなたは

위대해져야 합니다.
偉大でなければなりません

그래야 당신의 가정이 위대해집니다.
それで、あなたの家庭が偉大になります

그래야 당신의 나라가 위대해집니다.
それで、あなたの国が偉大になります

내일(2012년 12월 19일)은 대통령 선거날입니다.
明日(2012年12月19日)は、大統領選挙日です

당신의 손 안에 든 투표 용지 하나에 나라의 운명이
あなたの手の中にある投票用紙ひとつで国の運命が

달려 있습니다. 만사를 제쳐놓고 투표장에 가는 것이
かかっています。万事を差し置いて投票所に行くことが

가장 위대한 일이며, 올바른 일입니다.
一番偉大なことで、正しいことです

당신의 판단은 위대합니다.
あなたの判断は偉大です

판단 [判断]

1. [명사·하다형 타동사] 判断; 前後の事情などをまとめて考えを決めること。

쾌락 [快樂]

1. [명사] 快樂。

2. [명사·하다형 형용사] 気持ちがよく楽しいこと。

본디

1. [명사] 始め; 本来; 元来; もともと。

2. [명사] 始めから。

이끌다

1. [타동사] 引く; 引っ張る。

2. [타동사] 導く。

내다1

1. [자동사] けむる; くすぶって煙がたき口に逆流する。

제쳐놀다

1. [타동사] 後まわしにする; うっちゃらかす。

2. [타동사] よけておく。

2012년 12월 19일 보낸 편지입니다.(2,876조회)

새로운 세상을 창조한다
新しい世の中を創造する

이제 예술가들은
もう芸術家たちは

우리가 살고 있는 세상을
我々が生きている世の中を

작품 속에 담으려는 노력을 과감히 포기하고,
作品の中に盛り込む努力を果敢に放棄して

새로운 세상을 창조하려 들고 있다.
新しい世の中を創造しようとしている

소설가는 '이야기'라는 원자로 이루어진
小説家は'話'という原子につながる

물질적 공간을 꿈꾸고, 사진가는 프레임 안에
物質的空間を夢見て、写真家はフレームの中に

그가 꿈꾸는 세상을 재구성해 창조한다.
彼が夢見る世の中を再構成して創造する

- 정재승 외《은밀한 욕망을 엿보는 크로스 season2》중에서 -
- チョン・ジェソンの〈隠密な欲望をねらうクロスseason2〉より -

* 예술가뿐만이 아닙니다.
* 芸術家だけではありません

우리는 모두 새로운 세상을 꿈꾸고
我々はすべて新しい世の中を夢見て

새로운 세상을 창조해 나가야 합니다.
新しい世の中を創造して出なければなりません

'새로운 세상'은 우리의 상상력 속에 있습니다.
'新しい世の中'は我々の想像力の中にあります

새로운 생각과 프레임이 이전에는 없었던
新しい考えとフレームが前にはなかった

새로운 이야기, 새로운 드라마를
新しい話、新しいドラマを

펼쳐가게 합니다.
広げていきます

답다

1. [타동사] 盛る; よそう; 入れる。
2. [타동사] 口にする; 口に出す; 話題にする。

원자 [原子]

1. [명사] 原子。

2. [명사] 그리스철학의아トム(atom).
옛보다
1. [타동사] 盗み見る; のぞく。
2. [타동사] ねらう; うかがう。
과감히 [果敢-]
1. [부사] 果敢に。

2012년 12월 20일 보낸 편지입니다.(4,777조회)

1만 시간의 법칙
1万時間の法則

말콤 글래드웰의
マルコム・グラッドウェルの

<아웃라이어> 책에 보면
<アウトライター>の本を見れば

'1만 시간의 법칙'이라는 것이 나온다.
'1万時間の法則'というのが出る

비틀스나 빌 게이츠 같은 비범한 인재들,
ビートルズやビル・ゲイツのような非凡な人材

즉 아웃라이어의 성취는 모두 1만 시간의 연습을
すなわち、アウトライターの成就是、すべて1万時間の練習を

통해 이루어졌다는 것이다. 심지어 우리가
通じていたのだ。さらには我々が

타고난 천재로 알고 있는 모차르트도
生まれながらに天才と知っているモーツァルトも

실은 1만 시간의 연습을 통해
実は、1万時間の練習を通じ

재능을 발휘했다고 한다.
才能を発揮したという

- 김난도의《아프니까 청춘이다》중에서 -
- キム・ナンドの<つらいから青春だ>より -

* 드디어
* ついに

새로운 대통령이 선출되었습니다.
新しい大統領が選出されました

하루 아침에 만들어진 것이 아닙니다.
一日で作られたものではありません

'1만 시간의 법칙' 속에 나온 시대적 열매입니다.
'1万時間の法則'のなかででた、時代的な結実です

이제는 국민 모두가 하나가 되어야 합니다.
これからは、国民みながひとつにならなければなりません

새 대통령의 꿈이 우리의 꿈이 되고,
新しい大統領の夢が我々の夢になって

새 대통령의 성공이 우리 모두의
新しい大統領の成功が、我々みな

성공이 될 수 있도록, 너도 나도
最高になることができるよう。あなたも私も

힘을 모아야 할 시간입니다.
力をあわせなければならない時間です

법칙 [法則]

1. [명사] 法則。
2. [명사] 必ず守らなければならない規範。

성취 [成就]

1. [명사·하다형 타동사] 成就; 成し遂げること; 果たすこと。

심지어 [甚至於]

1. [부사] 甚だしくは;さらには;それだけでなく。

천재 [天才]

1. [명사] 天才; 生まれながらに備わっているすぐれた才能, またその才能を備えた人。

타고나다

1. [타동사] 生まれながら持っている。

Malcolm Gladwell

outlierとは?統計学用語。他の測定値から飛離れた観察値。

2012년 12월 21일 보낸 편지입니다.(1,782조회)

놓아주기
放すこと

마음의 평온을 찾고
心の平穩を探して

진심으로 행복해지려면 다음을 실천하라.
本当に幸せになろうとすれば、次を実践しなさい

과거를 용서하라. 현재를 즐겨라.
過去を許しなさい。現在を楽しみなさい

미래를 호기심과 기대감으로
未来を好奇心と期待感で

그리고 긍정적인 시각으로 바라보라.
そして肯定的な自覚で眺めなさい

용서하고 놓아주고 벗어나라.
許して、放して、脱出しなさい

자존감을 높여 행복해져라.
自尊心を高めて幸せなりなさい

살면서 무엇보다 중요한 것은 '놓아주기'다.
生きながら何より重要なことは'放すこと'だ

- 마리사 피어의《나는 오늘도 나를 응원한다》중에서 -
- マリサ・ピアの<私は今日も私を応援する>より -

* 내가 나를 먼저 놓아주어야 합니다.
* 私が私をまず放さなければなりません

내가 나를 묶고 있으면 날 수 없습니다.
私が私を縛ってれば、飛ぶことができません

날개가 있어도 창공으로 훨훨 오를 수 없습니다.
翼があっても、蒼天にゆうゆうと登ることができません。

내가 나를 놓아주고, 그 다음에 다른 사람을
私が私を放して、その次に他人を

놓아주어야 합니다. 닫힌 마음 열린 열고
放さなければなりません。閉まった心をすぐに開いて

믿음으로, 희망으로, 자유를 주어야
信頼で、希望で、自由を与えて

나도 자유로워질 수 있습니다.
私も自由になることができます

놓아주다

1. [타동사] 放してやる; 解き放す; 釈放する; 逃がしてやる.
벗어나다

20121221.txt

1. [자동사·타동사] 外れる; 抜ける; 逸脱する; それる。
2. [자동사·타동사] 抜け出る; 脱する; 逃れる; 免れる; 解放される。

묶다

1. [타동사] 縛る。
2. [타동사] ひとつに束ねて縛る; 結わえる; くくる。

창공 [蒼空]

1. [명사] 蒼空; 靑空; 蒼天。

휨휨

1. [부사] 大きな扇で涼しげにあおぐさま:ゆらゆら; ばたばた。
2. [부사] 火が勢いよく燃え上がるさま:ぼうぼう。

2012년 12월 22일 보낸 편지입니다.(769조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 임현숙님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イム・ヒョンスクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

한 때 우리는 모두가 별이었다.
ひとつ我々はみなが星だった

“사람은 말이다.
”人は

본시는 너나없이
もともと皆

모두가 한 때는 별이었단다.
すべてがひとつ星だったという

저 한량없이 높고 넓은 하늘에서
あの限りなく高く広い空で

높고도 귀하게 떠서 반짝이다가,
高くても、高貴に浮かんで輝いていて

어느 날 제각기 하나씩 하나씩 땅으로 내려앉아서
ある日、各自ひとつずつ大地に下りてきて

사람의 모습을 하고 태어나는 법이란다.”
人の姿をして生まれたのだそうだ”

- 임철우의《그 섬에 가고 싶다》중에서 -
- イム・チョルの〈その島に行きたい〉より -

* 우리의 마음 속에
* 我々の心の中に

조금이나마 남아있는
少しでも残っている

밝고 아름다운 마음은
明るく美しい心は

한 때 우리가 별이었다는 사실을
ひとつとき我々が星だった事実を

증명하는 작은 흔적이라고 합니다.
証明する小さな痕跡だといいます

세상이 아무리 흉흉하다고 해도
世の中がいくら騒がしくても

하늘에서 반짝이던 것처럼
空で輝いたように

땅에서도 곱게 반짝이는 그대들이 있기 때문에
大地でも、美しく輝くあなたがいるから

세상은 여전히 빛나고 있습니다.
世の中は変わらず輝いています

한때

1. [명사] 一時; しばらくの間。

본시 [本是]

1. [명사] もともと; もとから; はじめから; 本来; 元来。

한량없이 [限量-]

1. [부사] 限りなく。

제각기 [一各其]

흥흥하다 [洶洶-]

1. [형용사·여 불규칙 활용] 波が荒立っている。

2. [형용사·여 불규칙 활용] ざわめいている; 慌ただしい; びくびくしている。

1. [부사] 各自; おのおの; めいめい; それぞれ; みなまちまちに。